



REPUBLIKA E KOSOVËS  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
Gjykata Kushtetuese / Ustavni sud / Constitutional Court

Приштина, 12 октября 2010  
№. ссылка: DO 55/10

**Совместное несовместимое мнение**

**Судьей Almiro Rodrigues и судьей Botusharova Snezana  
Предмет Но. KI 47/10**

**Naim Rustemi и 31 других депутатов Ассамблеи Республики Косово**

**Vs.**

**Его Превосходительство Fatmir Sejdiu, Президент Республики Косово**

Мы приветствуем вердикт большинством в Конституционный суд, но мы не согласны по следующим причинам:

**1. Приемлемость заявителя**

1. Ранее мы отметили, что с точки зрения вопросов о власти, они в основном касаются ограничениям юрисдикции Суда. Как таковые они рассмотрены судом по их ходатайству<sup>1</sup>. Основной вопрос заключается в том, что кто компетентен установить вопрос и против кого.

**1.1 Уполномоченное лицо**

2. Не оспаривается тот факт, что 32 депутатов подписали заявление, которое было подано в Конституционный суд 25 июня 2010 года. Таким образом, применение, содержащиеся более чем минимальное число 30 членов Ассамблеи, как определено в разделе 113,6 Конституции. Тем не менее, на 29 июня 2010 года, три депутата уведомили Председателя Конституционного суда, что они отозвали свои подписи ходатайства истцов. В тот же день, 29 июня 2010 года, суд проинформировал Президента Республики Косово по применению и предложила ему представить его ответ. 2 июля 2010 года, другой депутат обратил подпись, а другой депутат поставил свою подпись в списке претендентов, с 5 июля 2010 года, другой депутат отозвал свою подпись, а 9 июля 2010 года, две другие депутаты отступили подписейних. Таким образом, на эту дату, перечень, содержащийся число претендентов из 26 депутатов, а это значит меньше, чем правовые число 30 депутатов поиска.

3. Одним из абсолютных и основные критерии по приемлемости жалобы должен быть представлен на уполномоченное лицо, например, заявитель, который имеет законное право подать конституционную жалобу в Конституционный суд. Этот критерий,

<sup>1</sup> См., например, юриспруденции Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ), A / V есис Хорватии, но.59S32/00, 8 марта 2006 года, пункт 67.

определенные в разделе 113,1 Конституции, которая предусматривает, что "Конституционный суд, а не только ОС передано в Суд в судебном порядке уполномоченными лицами."

4. Таким образом, вопрос, который возникает ли истцы, Наим Рустеми и 31 других членов, можно считать "уполномоченная сторона" по смыслу, изложенными в разделе 113,1 Конституции. На самом деле, в соответствии с разделом 113,6 Конституции "Тридцать (30) или более членов Ассамблеи Косово, имеют право устанавливать вопрос если Президент Республики Косово совершил серьезные нарушения Конституции".

5. Таким образом, на первый взгляд, 32 депутатов может рассматриваться в качестве уполномоченных партии, когда представил его до 25 июня 2010 года. Тем не менее, такая партия уполномоченный на подачу запроса в Конституционный суд уточнение потребностей и должны отвечать ряду правовых норм: это группа из 30 депутатов, которые представляют одну из них или через законного представителя разрешения актуальными, и есть ли такой критерий в правовой системе Республики Косово, или каждый из них представлен на отдельные, пока требуемое количество достигается до 30? Очевидно, что они не считаются группой которых представлял один из них<sup>2</sup>. На самом деле, Конституция Германии отличает очень четкое различие между заявителями, которые выступают в качестве группы, представленной уполномоченным лицом, где снятие некоторых членов, физических лиц в группе не повлияет на законность уполномоченной стороны. Тем не менее, это не дело по конкретному применению, потому что есть коллегиальный орган отозвать заявление, но Есть несколько человек, которые вместе, выразили свое желание установить вопрос в Конституционном суде.

6. Второй вопрос, что, если минимальное число 30 депутатов, является не только необходимым, чтобы подать иск в суд, но это необходимо для сохранения продолжительности суда, до принятия окончательного решения.

7. Два выше вопросы являются очень важными и требуют ответа, прежде чем принять решение о приемлемости дела. Оставшись без ответов на эти вопросы означает, что вывод, что существует уполномоченная сторона останется без какой-либо правовой основы, хотя число депутатов сократилось ниже минимальных, предусмотренных Конституцией.

8. В своем ответе Президент Республики утверждает, что снятие подписей некоторых депутатов из запроса, который привел к сокращению числа сторонников под номером 30 (тридцать), означает, что группа не может считаться уполномоченным лицом как;;, определенные в разделе 113,6 Конституции.

9. Тем не менее, большинство к выводу, что на эту дату, в котором было подано ходатайство, суд имел в разбирательстве, правильный запрос. Суд имел возможность в судебном разбирательстве с этой даты и провел последний, пока приговор не выдается. Таким образом, большинство постановил, что заявление является приемлемым.

10. Мы не согласны с выводом большинства, потому что это противоречит процедурный принцип правовой стабильности и последовательное появление в ходе разбирательства. Этот принцип предусматривает, что вопрос должен быть "устойчивое" в отношении лиц, ходатайства и основания для заявления, что

---

<sup>2</sup> См.: Решение Федеральный конституционный суд Германии в случае *Organstreit* от 30 июня 2009 года, пункт 169 и последующие).

уведомление микросхемы вопроса к противной стороне, до окончательного решения<sup>3</sup>. Следовательно, то же Заявитель требует, чтобы остаться (чтобы присутствовать / участие) к концу процедуры.

11. Поэтому мы считаем, что нет уполномоченным лицом, когда приговор был выдан. Потому что, абсолютное и фундаментальное требование иметь действительный иск в Конституционный суд не выполняется, то запрос является неприемлемым.

## 1.2. Сроки

12. Кроме того, это бесспорно, что на эту дату, в котором заявитель подал заявление, они утверждают, что во время местных выборов от 17 ноября 2009 года Президент Республики совершивших тяжкие / серьезное нарушение Конституции "также продолжая выполняться одновременно (именно так) пост председателя ЛДК, действуя таким образом противоречит Конституции Республики Косово ". Заявители жаловались в суде, что предполагаемое нарушение было сделано им известными в процессе регистрации на местных выборах, которые состоялись 17 ноября 2009 года.

13. В соответствии со статьей 45 Закона о Конституционном суде, заявление должно быть подано в течение 30 (тридцати) дней, начиная со дня, когда предполагаемое нарушение Конституции Президентом, должны предаваться гласности.

14. Большинство считали, что "срок в 30 дней (...) изложить серьезные нарушения / серьезное Конституционного Суда, применяются в отношении серьезных нарушений, которые происходили, " только " один раз ", или которые были продолжающиеся нарушения , которые уже были прекращены. Срок [время] не может применяться к серьезным нарушениям, которые продолжаются ".

15. Мы не согласны с этой учетной записи.

16. На самом деле, второй критерий, чтобы заявление было приемлемым для выполнения требований должен быть представлен в течение срока, установленного законом или ограничений по времени. Подобные критерии существуют в процедурах Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ).

17. В своей юрисдикции, ЕСПЧ объяснил, что критерий отношения жалобы законодатель должны быть представлены в течение шести месяцев со дня выдано окончательное внутреннее решение («так называемые правила шести месяцев»), заявив, что " правило шесть месяц», цель обеспечить, чтобы дела, которые поднимают повышение вопросов в рамках Конвенции, быть рассмотрена в течение разумного периода времени и остановился, чтобы прошлых решений не оспаривается <sup>4</sup>. Он подчеркивает, что временные ограничения осуществляет надзор и ЕСПЧ указывает период, за которой стороны эта оплошность не возможно<sup>5</sup>. Цель этого правила является одновременно остановить органов власти и других заинтересованных лиц, не несет в состоянии неопределенности долгое<sup>6</sup>. Наконец, ЕСПЧ объяснил, что это правило было создано, чтобы помочь найти факты вопроса, в противном случае, со временем он станет еще более трудной и справедливое рассмотрение микросхемы,: вопрса, следовательно, будет стать проблематичным.

---

<sup>3</sup> См. Льюис против Континентальный банка корпорации, С. У. 472, 477-78/1990 /, приведенные Президентом в его ответ относительно заявлении заявителя.

<sup>4</sup> См. Финукейн v. Великобритания (декабрь) No.29178/95, 2 июля, 2002, XV в. Франция, no. 9587/82, решение Комиссии на 13 декабря 1982 года, Решения и Отчеты (DR) 29, p.235.

<sup>5</sup> 5 См.: К v. Ирландия, ЕСПЧ-(ЕСПЧ) Нет. 104116/83 17 мая 1984 года.

<sup>6</sup> Альзери против Швеция, нет. 10786/04, 26 декабря 2004 года.

18. Применяя юриспруденции ЕСПЧ, с соответствующими изменениями, в данном случае "Заявка должна быть подана в течение 30 (тридцати) дней с даты утверждения о нарушении Президентом, должны предаваться гласности" как:: определены в статье 45, Закон о Конституционном Суде. Заявители утверждают, что тот факт, что президент Республики проводит две должности, как президент и как председатель ЛДК, стало известно во время процедуры регистрации на местных выборах, которые состоялись 17 ноября 2009 года. Признавая, что, как Заявители утверждают, что президент нарушил Конституцию и с того дня, то оно находится за пределами срока подачи заявлений и должен быть отвергнут как неприемлемый. Заявитель должен подать запрос в Конституционный суд до 17 декабря 2009 года. Этот день будет последним днем 30-дневного периода, который начал считать день проведения местных выборов, то есть на дату, когда предполагаемое нарушение Конституции президент предается гласности.

19. Таким же образом, Федеральный конституционный суд, в Германии<sup>7</sup> содержит аналогичное положение, которое считает зарядки Федеральным президентом. Статья 50 предусматривает, что "вызов может произойти только в течение трех месяцев обстоятельства, при которых оно основано, стало известно организмом для обвинений".

20. Таким образом, эти сроки должны быть строго толковаться и применяться в соответствии с правовыми нормами.

21. На самом деле, трудно понять, почему "Концепция дальнейшего" будет применяться в этом случае. Эта концепция имеет дело с ситуациями, которые являются постоянными из-за отсутствия эффективных внутренних средств правовой защиты, которое может положить конец их или потому, что существующие инструменты не являются эффективными. Таким образом, ЕСПЧ применяет концепцию непрерывной ситуации только тогда, когда предполагаемое нарушение принимает форму государственных делах, а не конкретные действия или решения, а когда нет инструмента для содействия местным законом прпотив него<sup>8</sup>. Таким образом, шестимесячный срок не начинается считаться до конца этой ситуации.

22. Концепция продолжающегося нарушение имеет долгую историю юридической практике Европейского суда по правам человека, так как начальные случае Э. Бекер (1958), проходящего в Лоизиду против Турции (1996), Кипр против Турци (2001) и I / ascu и другие против Молдове и России (2004), до недавнего решения Большой палаты в Варнева в Турции (2009).

23. Кажется очевидным, что желание законодательного органа, когда он был принят Закон о Конституционном Суде Республики Косово на 16 декабря 2008 года, было то, что жалобы по обвинению в нарушении Конституции Президентом происходить в течение 30 дней. Этот термин четко и не подлежат обсуждению условно, соответственно, начинается со дня предполагаемого нарушения Конституции президент предается гласности. Этот день четко и конкретно указывает на время события.

24. Мы считаем, что указанный срок от 30 дней предназначен для сохранения стабильности в учреждениях страны, установление дисциплины в осуществление этого права, и в ходе работы различные конституционные учреждений, а также обеспечить эффективную систему сдержек и противовесов в системе конституционным.

---

<sup>7</sup> Bundesverfassungsgerichts-Gesetz, BVerfGG, Federal Law Gazette I p.243, последними изменениями, внесенными Законом 16 Июль 1998 / Федеральный вестник законов I, стр. 1823.

<sup>8</sup> См., например, Ульке v. Турции, 39437/98 N, 24 января 2006 года.

25.Поэтому, если уполномоченная сторона использует это средство для любой причине, можно предположить, что они либо не считают, что были серьезные нарушения, или что они не хотят проводить процедуру из другой причине . Однако время, чтобы бросить вызов серьезным нарушением президенту прошло.

26.Никто не мог предположить, что, почему депутаты не ответили в пределах, предусмотренных законом, если рассматривали, что Президент совершил серьезное нарушение Конституции.То, что он был президентом республики, и в то же время, он провел "пост" Замороженная "председатель партии, был известен своим утверждением, что 17 ноября 2009 года. Кроме того, они на своем запросе не объясняют, почему они считают, что 30-дневного срока, указанного в статье 45 Закона, утвержденные Ассамблеей на 16 декабря 2008 года, не должно быть уважаемым ими, или почему сроки могут быть преодолены благодаря существованию продолжительности ситуации.

27.В заключение мы считаем, что в соответствии с европейскими стандартами, не существует вопрос продолжения ситуации в данном случае, потому что было упрощение инструмент, и, следовательно, не продолжающегося нарушения Конституции Президентом. Таким образом, на основе фактов этого вопроса и правовые критерии приемлемости, приходим к выводу, что эта просьба является неприемлемой. Более того, эти критерии являются абсолютными условия и несовместимости с этим критериям существенно повлиять продолжительность жизни вопроса.

### **1,3 Заявление не обосновано**

28.Депутаты Ассамблеи Косово, которые подписали заявление, заявили, что президент сделал и продолжает проводить серьезные нарушения статьи 88.2 Конституции, которая запрещает Президенту осуществлять какие-либо политические функции партии.

29.Депутаты, которые передали вопрос перед судом, делают вывод, что не только, начиная с 17 ноября 2009 года, но с тех пор 9 октября 2007 г., партия ЛДК имеет избранного президента, г-н Фатмир Сейдиу, президента Республики Косово. Они предполагают, что эта ситуация представляет собой серьезное нарушение Конституции. Тем не менее, нет никаких оснований представлены, что позволяет им сделать вывод, что "Президент Республики Косово совершил серьезные нарушения Конституции" <sup>9</sup>.

30."заявление должно быть обоснованы и должны сопровождаться подтверждающих документов и необходимых информации<sup>10</sup>, в то время как" Заявка должна содержать "процессуальных и материальных обоснование запроса, и вспомогательную информацию и документацию<sup>11</sup>,

31.Более того, в соответствии с установленной судебной практике ЕСПЧ-а, заявитель не несет начальное бремя представления разумные и убедительные доказательства, подтверждающие нарушение<sup>12</sup>. Если заявитель утверждает, что не может оправдать его / ее ЕСПЧ объявляет "вопрос" неприемлемы и необоснованным.

---

<sup>9</sup> Статья 9 113,6 Конституции.

<sup>10</sup> Статья 22.1 Конституции.

<sup>11</sup> раздел 29 (1) (е) и (г) Регламент в Конституционном суде.

<sup>12</sup> См., например, с соответствующими изменениями, ОСИС V Хорватии, нет. 46306/99, 1999, Хэлфорд против Великобритании, Нет. 20605/92, 25 Июнь 1997 г.).

32. Таким же способом, законодательство последней практики Суда приводятся примеры приложений, в котором Суд постановил, что заявитель необходимо, чтобы оправдать свои претензии в нарушении Конституции, так чтобы приложение было объявлено приемлемым<sup>13</sup>.

33. Более того, во имя справедливости и равенства сторон, аргументы противной стороны, Президенту Республики Косово, надо было сообщено заявителям для комментариев, а то и больше, должны были обсуждаться на общественных слушаниях. Не делая этого, Суд по должности участвовал, отвечая на замечания президента, таким образом, не давая им любую возможность заявителям занять позицию на ответ Президента.

34. в связи с этим, мы хотим обратиться к статье 55 (призвание федерального президента) немецкого Закона о Конституционном суде<sup>14</sup>, приведенные выше, на котором ясно видно, что представление доказательств является фундаментальной частью обвинительного заключения разбирательства в Федеральный конституционный суд Германии.

35. С другой стороны, аргументы большинства в отношении роли политических партий и Президента, и политическое влияние активного Президент от имени своей партии в основном точны, если рассматривать в целом или в принципе. Но, в той же генеральной линии разговора, можно было бы предположить, что даже после отставки Президента от должности полноправным участником или даже членства в партии, он будет побежден и будет продолжать оказывать ассоциации с той же партией и ее политики, хотя и не может, быть более активными в партии, даже без проведения какой-либо поста в партии.

36. Конституция запрещает Президенту Республики от "упражнений любой функции в партии позиции" Какие конкретные действия, поведение или убытки, чтобы оправдать и подтвердить утверждения о нарушении противной стороной? Заявителям должно дать возможность ответить, если они хотят. Может именоваться проведение положение лидера, как осуществление политические функции партии, хотя и "замороженные" в качестве президента? На эти вопросы отвечают, а не через доказательства. Это свидетельство не было ни настоящего, ни анализ, ни интерпретировать, с целью определения фактов, которые являются серьезным нарушением.

37. Кроме того, конституционные толкования статьи 88.2 Конституции стоит привести, особенно в плане слов, используемых в статье 9.2.7 Конституционных рамок для временного самоуправления в Косово, которая была применена к вступлению в силу

---

<sup>13</sup> См., например, Мишин Бечирі против Министерство здравоохранения, дело № KI.17/09, решение о неприемлемости на 22 апреля 2010 г.; Ахмет Арифайј против Муниципалитета Клина, дело № KI. 23/09, Решение о неприемлемости 20 апреля 2010).

<sup>14</sup> Статья 55 (1): Федеральный конституционный суд примет решение на основании устного разбирательства.

(2) Федеральный президент созывается в устной процедуре. В повестке, то он должен быть уведомлен, что процедура будет храниться в его отсутствие, если он не явился без объяснения причин или без разрешения на соответствующие причины. (3) Во время процедуры, представителя органа, заявляющая это ходатайство, должны произносить вслух обвинение импичмента. (4) После этого, федеральным президентом должна быть предоставлена возможность сделать заявление по этому вопросу до начала судебного разбирательства. (5) Затем, доказательства будут представлены. (6) В конце процедуры, представительный орган, который отвечает за привлечение к суду, сохранение оправдывает его обоснование и Федеральный президент представит аргументы защиты. Он сохранит за собой последнее слово

существующей Конституции. Это положение гласит: "Президент Косово не будет занимать никакие другие должности или профессии."

38. Очевидно, что формулировка слов, используемых для обоснования несовместимости, повышает конституционный вопрос, который заслуживает переговоров и интерпретации.

39. Поэтому, к сожалению, у нас есть трудности, объединиться с способа мышления, который является частью рассуждения, приведенные в суде.

40. Мы заключаем, что запрос не оправдан и должно быть объявлено неприемлемым как явно необоснованным.

## **2. Использование travaux preparatoires (подготовительные работы)**

41. Этот вопрос возникает много вопросов, которые должны уточнить, обратившись travaux preparatoires (подготовительные работы) по разработке Конституции и Закона о Конституционном суде. Мы хотели больше для этих документов, но безрезультатно. Мы считаем, что, как и во всех практикой многих государств, консалтинг travaux preparatoires были бы очень полезны для интерпретации Конституции и закона. Хотя этот принцип объясняется пояснительной международным канонским<sup>15</sup>. Практика использования подготовительных материалах отражены, и в законодательство.<sup>16</sup> ЕСПЧ, по которой Страсбургский суд заявляет, что статьи 31-33 Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года, регулирует толкования Европейской конвенции по правам человека. Принцип подготовительных работ могут быть использованы, чтобы помочь решить двусмысленности в тексте, подтвердить значение, задается атрибутом, используя другие правила, или чтобы избежать абсурда.

42. К сожалению, по настоятельной просьбе, это очень важный инструмент не был в нашем распоряжении.

## **3. Заключение**

43. По указанным выше причинам, мы не согласны с выводом большинства, которая находит нарушения Конституции, и с уважением, выражаем наше настоящее особое мнение.

Приштина, 12 октября 2010

Судья Almira Rodrigues

Судья Snezana Botusharova

---

15 См.: Банко Вик и другие против Бельгии и 16 других Договаривающихся государств, но.. 52207/99, 12 декабря (декабрь) 2001, GC, / 2007 /, п. 35 /.

16 Golber против Великобритании / N 4451/70, 21 февраля 1975 года, пункт 29.